

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 644359 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	İa'isleri	
Esas Komisyon	Dışisleri	
Tarih :	21 Nisan 2020	Esas No: 2/2820

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
17 Nisan 2020
Namlıd.

TBMM
GELEN EVRAK
17 Nisan 2020
No: 645726
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MOLDOVA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA SÜRÜCÜ BELGELERİNİN KARŞILIKLI OLARAK
TANINMASI VE DEĞİŞTİRİLMESİNE İLİŞKİN ANLAŞMANIN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 30 Aralık 2019 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 90666677-599-15744

Konu : Anlaşma

13 Nisan 2020

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

30 Aralık 2019 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma"yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, Rumence, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

T.C. MİLLÎ KANUNLAR VE KARARLAR GENELİ	
13 Nisan 2029	
Numara:	

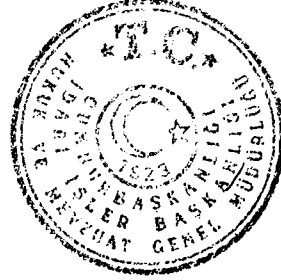
644359

GENEL GEREKÇE

Uluslararası Karayolu Trafîgi Konvansiyonuna taraf ÷lkelerden alınan sürücü belgeleri ile Türk vatandaşları bir yıl, yabancılar ise altı ay süre ile ÷lkemizde araç kullanabilmektedir. Bu sürelerin sonunda ÷lkemizde araç kullanabilmek için yabancı sürücü belgesinin ÷lkemiz sürücü belgesi ile değiştirilmesi gerekmektedir.

÷lkemiz ve Moldova'nın da tarafı olduğu Uluslararası Karayolu Trafîgi Konvansiyonuna dâhil ÷lkelerden alınan sürücü belgelerinin ÷lkemiz sürücü belgesi ile değiştirilmesi için müracaat eden kişilere motorlu bisiklet, motosiklet, lastik tekerlekli traktör, iş makinası veya otomobil cinsi araçları kullanmak üzere verilen sürücü belgeleri muadili olan ÷lkemiz sürücü belgeleriyle, bu sınıfların dışında kalan araçları kullanmak üzere verilen sürücü belgeleri ise ÷lkemiz B sınıfı sürücü belgesi ile değiştirilmektedir. Sürücü belgelerinin karşılıklı olarak tanınması ve değiştirilmesine ilişkin anlaşma akdettiğimiz ÷lkelerden alınan sürücü belgelerinde ise anlaşma ekinde yer alan denklik tablolarına göre ÷lkemiz sürücü belgesine karşılık gelen tüm sınıflar verilmektedir.

Bu itibarla "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma" 30 Aralık 2019 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır. Bahse konu Anlaşma ile taraflardan birinin yetkili makamlarınca tanzim edilmiş sürücü belgelerinin diğer tarafın yetkili makamlarınca tanınması ve sürücü belgelerinin değiştirilmesine ilişkin usul ve esaslar düzenlenmiştir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
MOLDOVA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA SÜRÜCÜ BELGELERİNİN
KARŞILIKLI OLARAK TANINMASI VE
DEĞİŞTİRİLMESİNE İLİŞKİN ANLAŞMA**

Bundan böyle “Taraflar” olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti, karayolu ile yapılan taşımaların güvenliğini arttırmak ve tarafların toprakları içerisinde karayolu trafiğini kolaylaştırma amacıyla aşağıda yer alan hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde 1

Taraflar kendi sınırları dâhilinde ikamet izni sahibi diğer taraf ülke vatandaşlarının yetkili makamlarınca tanzim edilmiş geçici olmayan ve geçerli sürücü belgelerini karşılıklı olarak tanır.

Madde 2

Taraflardan herhangi birinin yetkili makamlarınca tanzim edilmiş olan sürücü belgelerinin karşı tarafın sınırları dâhilindeki geçerliliği, sürücü belgesi sahibinin Türkiye Cumhuriyeti veya Moldova Cumhuriyeti ikamet hakkını elde ettiği tarihten itibaren altı ay sonra sona erer.

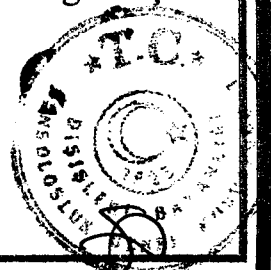
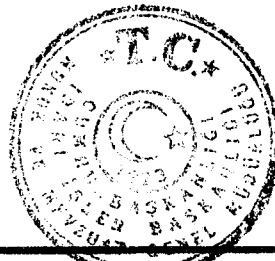
Madde 3

İşbu Anlaşmanın maddelerinde bahsi geçen “ikamet” kavramının yorumlanmasında tarafların yürürlükte olan kendi mevzuat hükümleri geçerlidir.

Madde 4

1. Taraflardan birisinin yetkili makamlarınca tanzim edilmiş sürücü belgesine sahip olan kişilerin diğer ülke sınırları içerisinde ikamet etmeye başlaması halinde bahse konu belge, hiçbir yeterlilik sınavına tabi tutulmaksızın ikamet edilen ülkenin sürücü belgesi ile değiştirilir.

2. İşbu madde, ilgili makamın talebi üzerine, değişim için başvuru sınıfının/alt sınıfların motorlu taşıtı sürmek için gerekli fiziksel ve zihinsel uygunluğu teyit eden tıbbi uzman raporu sunma yükümlülüğüne engel teşkil etmez.



3. İşbu maddenin birinci fıkrası kapsamında, sürücü belgesi sahibinin değişim talep ettiği sınıfa/alt sınıfa ilişkin değişimi yapan tarafın ilgili mevzuatında öngörülen asgari yaşı sağlaması gerekir.

4. Olası kısıtlamalar ve yaptırımlar, değişimi talep edilen sürücü belgesinin ilk verildiği tarihten itibaren tarafların belgenin düzenleme tarihinde yürürlükte olan kendi mevzuat hükümleri uyarınca uygulanır.

Madde 5

Değişime tabi olacak sürücü belgesinin sahibi, Tarafların değişimi yapan yetkili makamı tarafından belirlenen şekilde değişim için uygun görülen ulusal ücretleri öder.

Madde 6

İşbu Anlaşmanın 4. maddesinde belirtilen hükümler, üçüncü bir tarafça düzenlenen sürücü belgeleri için geçerli değildir ve bahse konu belgeler, değişimi gerçekleştirecek tarafın sınırları içerisinde işbu Anlaşma hükümleri uyarınca değişime tabi olmaz.

Madde 7

1. Taraflarca düzenlenen sürücü belgelerinin değişimi esnasında taraf ülkelerin mevzuatında bulunan sürücü belgeleri sınıfları/alt sınıfları arasındaki denklik, işbu Anlaşmanın ekinde yer alan teknik dönüşüm tablolarına göre sağlanır. Bahse konu tablolar, Taraflarca düzenlenen sürücü belgesi modellerinin listesi ile birlikte, işbu Anlaşmanın teknik eklerini oluşturacak olup ayrılmaz bir parçası sayılır.

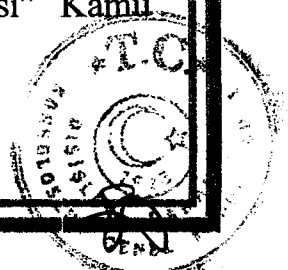
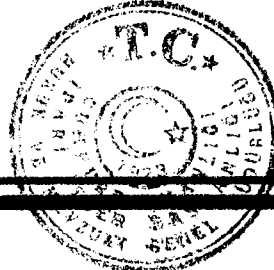
2. Taraflar, işbu Anlaşmanın eklerinde atıfta bulunulan sürücü belgeleri ile ilgili her türlü değişikliği diplomatik yollarla birbirlerine bildirir ve bu belgelerin modellerini kullanıma sunmadan önce teknik eşdeğerlik tablosuna dâhil edilmek üzere altmış (60) gün içerisinde karşı tarafa iletir ve ilgili değişikliklerin yürürlüğe girmesinden bir ay sonra bahse konu belgelerin değişimini tanır.

Madde 8

Sürücü belgelerinin değişimi ile yetkilendirilen makamlar aşağıda belirtilmiştir;

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nde İçişleri Bakanlığı Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel Müdürlüğü,

Moldova Cumhuriyeti Hükümeti'nde "Kamu Hizmetleri Ajansı" Kamu Kurumu.



Madde 9

Sürücü belgesinin değişimi işlemleri esnasında Tarafların yetkili makamları, değiştirilecek sürücü belgesini alarak gerekli belgeler ile birlikte karşı tarafın yetkili makamlarına diplomatik yollarla iletir.

Madde 10

1. Tarafların değişimi gerçekleştiren yetkili makamları, diğer Tarafın yetkili makamları tarafından düzenlenen sürücü belgesinin onayını ve söz konusu onayın ve belgenin resmi tercümesini talep edebilir.

2. Yetkili makamlar, sürücü belgesinin geçerliliği, doğruluğu veya içindeki diğer veriler hakkında herhangi bir şüphe olması durumunda diplomatik yollarla diğer Tarafın yetkili makamlarından ek bilgi talep edebilir.

Madde 11

Değişimin ardından sürücü belgesini teslim alan yetkili makam belgenin geçerliliği, doğruluğu veya diğer verileriyle ilgili usulsüzlükler tespit etmesi halinde diğer Tarafın yetkili makamını bu hususta bilgilendirir. Söz konusu bildirim diplomatik yollarla yapılır.

Madde 12

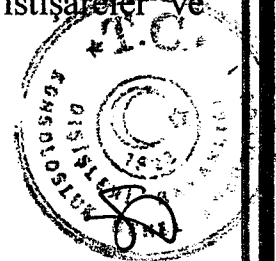
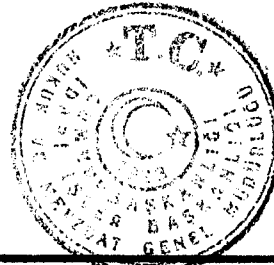
Taraflar, işbu Anlaşmanın uygulanmasını teminen, Anlaşmanın yürürlüğe girmesini müteakip bir ay içerisinde yetkili makamlarının ve diğer Tarafın ülke sınırları içerisinde akredite edilmiş diplomatik misyonlarının adreslerini birbirlerine bildirir.

Madde 13

İşbu anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızası olması durumunda diplomatik yollarla değiştirilebilir. Bahse konu değişiklikler, işbu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturacak ayrı protokoller şeklinde yapılacak olup 16. maddenin 1. fıkrasında belirtilen hükümler uyarınca yürürlüğe girer.

Madde 14

İşbu Anlaşmanın uygulanmasında veya yorumlanmasından doğan uyuşmazlıklar taraflar arasında diplomatik yollarla yapılacak istişareler ve müzakereler aracılığıyla çözülür.



Madde 15

İşbu Anlaşmanın hükümleri, Tarafların taraf oldukları diğer uluslararası antlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerine hâlel getirmez.

Madde 16

1. İşbu anlaşma süresiz olarak akdedilmiş olup Tarafların anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç prosedürleri tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihten altmış (60) gün sonra yürürlüğe girer.

2. Taraflardan herhangi biri, diplomatik yollarla karşı Tarafa yazılı bildirimde bulunmak suretiyle işbu Anlaşmayı feshedebilir. Söz konusu bildirimin alınmasından altı ay sonra fesih kararı yürürlüğe girer.

İşbu anlaşma Ankara'da 30 Aralık 2019 tarihinde Türkçe, Rumence ve İngilizce dillerinde ikiye orijinal nüsha halinde imzalanmış olup tüm metinler aynı derecede geçerlidir. İşbu anlaşmanın hükümlerinin uygulanmasında herhangi bir uyuşmazlık olması durumunda İngilizce metin referans alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

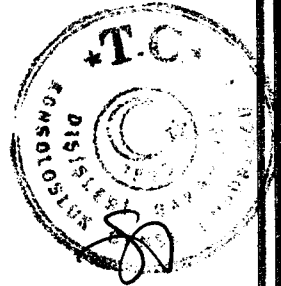
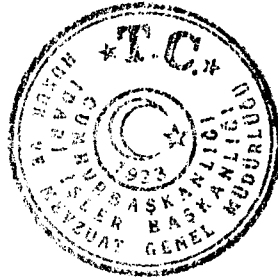
MOLDOVA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Süleyman SOYLU
İçişleri Bakanı



Pavel VOICU
İçişleri Bakanı



Ekler

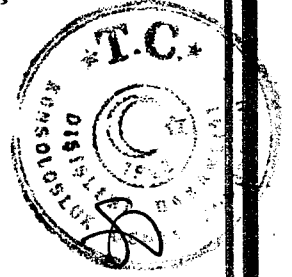
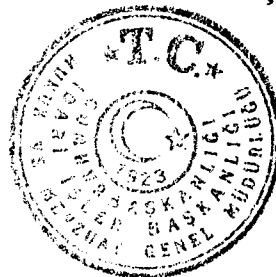
I. TARAFLARCA DEĞİŞİM İÇİN ÖNERİLEN SÜRÜCÜ BELGESİ MODELLERİ:

I.1 Moldova Cumhuriyetince düzenlenen sürücü belgesi modelleri (en eskiden en yeniye)

- 1) 01.11.1995-31.12.2010 tarihleri arasında düzenlenen ve 20.11.1995 tarihli ve 778 sayılı Hükümet Kararnamesi ile onaylanan 1995 model sürücü belgesi. Düzenleyen makam: Bilgi Teknolojileri ve İletişim Bakanlığı.
- 2) 15.07.2008-31.08.2015 tarihleri arasında düzenlenen ve 07.10.2008 tarihli ve 1127 sayılı Hükümet Kararnamesi ile onaylanan 2008 model sürücü belgesi. Düzenleyen makam: Bilgi Teknolojileri ve İletişim Bakanlığı.
- 3) 01.09.2015-31.12.2019 tarihleri arasında düzenlenen ve 16.06.2015 tarihli ve 398 sayılı Hükümet Kararnamesi ile onaylanan 2015 model sürücü belgesi. Düzenleyen makam: 01.09.2015-25.05.2017 arası dönem için Bilgi Teknolojileri ve İletişim Bakanlığı, 26.05.2017-31.12.2019 arası dönem için "Kamu Hizmetleri Ajansı" Kamu Kurumu.
- 4) 01.01.2020 tarihi itibariyle düzenlenen ve 07.08.2019 tarihli ve 388 sayılı Hükümet Kararnamesi ile onaylanan 2019 model sürücü belgesi. Düzenleyen makam: "Kamu Hizmetleri Ajansı" Kamu Kurumu.

I.2 Türkiye Cumhuriyetince düzenlenen sürücü belgesi modelleri (en eskiden en yeniye)

- 1) 01.01.2016 tarihine kadar düzenlenen sürücü belgesi modeli. Düzenleyen makam: İçişleri Bakanlığı Emniyet Genel Müdürlüğü
- 2) 01.01.2016 tarihi itibariyle düzenlenen sürücü belgesi modeli. Düzenleyen makam: 01.01.2016-02.04.2018 arası dönem için İçişleri Bakanlığı Emniyet Genel Müdürlüğü, 02.04.2018 tarihi itibariyle İçişleri Bakanlığı Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel Müdürlüğü



**II. Moldova Cumhuriyeti'nde düzenlenip Türkiye Cumhuriyeti'nde
değiştirilecek sürücü belgelerine yönelik
EŞDEĞERLİK TABLOSU**

(Büyük ölçüde hâlihazırda Moldova Cumhuriyeti'nde kullanılmakta olan
sürücü belgesi modellerine istinaden hazırlanmıştır)

II.1 01.11.1995 -31.12.2010 tarihleri arasında düzenlenen 1995 model
Moldova Cumhuriyeti sürücü belgesi

Moldova Cumhuriyeti (sürücü belgesi sınıfları)	Türkiye Cumhuriyeti (sürücü belgesi sınıfları)
A	M-A1-A2 ve A
A – engelli sürücüler için	A - engelli sürücüler için
B	B1 ve B
B – engelli sürücüler için	B - engelli sürücüler için
C	C1 ve C
D	D1 ve D
B ve E	BE
C ve E	C1E ve CE
D ve E	D1E ve DE
F	-
H	F

II.2 15.07.2008 -31.08.2015 tarihleri arasında düzenlenen 2008 model
Moldova Cumhuriyeti sürücü belgesi

Moldova Cumhuriyeti (sürücü belgesi sınıfları)	Türkiye Cumhuriyeti (sürücü belgesi sınıfları)
A1	M-A1
A2	A2
A	A
A – engelli sürücüler için	A – engelli sürücüler için
B1	B1
B	B
B – engelli sürücüler için	B – engelli sürücüler için
C1	C1
C	C
D1	D1
D	D

BE	BE
C1E	C1E
CE	CE
D1E	D1E
DE	DE
F	-
H	F
I	-

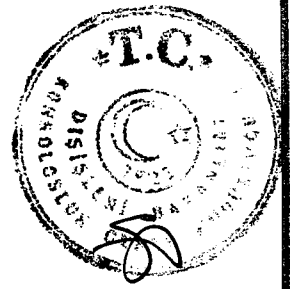
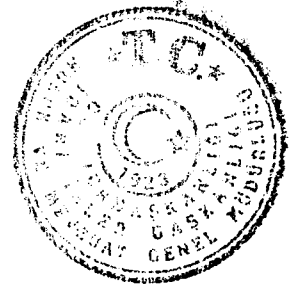
II.3 01.09.2015 – 31.12.2019 tarihleri arasında düzenlenen 2015 model Moldova Cumhuriyeti sürücü belgesi

Moldova Cumhuriyeti (sürücü belgesi sınıfları)	Türkiye Cumhuriyeti (sürücü belgesi sınıfları)
A1	M-A1
A2	A2
A	A
A – engelli sürücüler için	A – engelli sürücüler için
B1	B1
B	B
B – engelli sürücüler için	B – engelli sürücüler için
C1	C1
C	C
D1	D1
D	D
BE	BE
C1E	C1E
CE	CE
D1E	D1E
DE	DE
F	-
H	F
I	-

II. 4 01.01.2020 tarihi itibarıyla düzenlenen 2019 model Moldova Cumhuriyeti sürücü belgesi

Moldova Cumhuriyeti (sürücü belgesi sınıfları)	Türkiye Cumhuriyeti (sürücü belgesi sınıfları)
--	--

AM	M
A1	A1
A2	A2
A	A
A – engelli sürücüler için	A – engelli sürücüler için
B1	B1
B	B
B – engelli sürücüler için	B – engelli sürücüler için
C1	C1
C	C
D1	D1
D	D
BE	BE
C1E	C1E
CE	CE
D1E	D1E
DE	DE
F	-
H	F
I	-



**III. Türkiye Cumhuriyeti'nde düzenlenip Moldova Cumhuriyeti'nde
değiştirilecek sürücü belgelerine yönelik
EŞDEĞERLİK TABLOSU**

(Büyük ölçüde hâlihazırda Türkiye Cumhuriyeti'nde kullanılmakta olan
sürücü belgesi modellerine istinaden hazırlanmıştır)

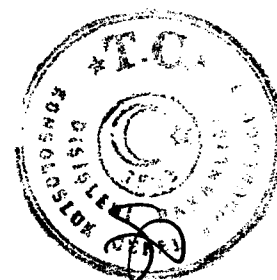
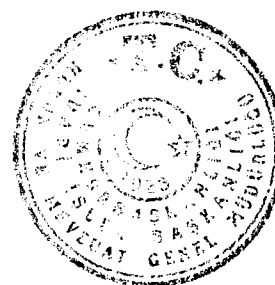
**III.1 01.01.2016 tarihine kadar Türkiye Cumhuriyeti'nde düzenlenen sürücü
belgesi modeli**

Türkiye Cumhuriyeti (sürücü belgesi sınıfları)	Moldova Cumhuriyeti (sürücü belgesi sınıfları)
A1	AM-A1
A2	A
B	B
C	C
D	B-C1-C-D1-BE-C1E ve CE
E(27.04.1997 tarihine kadar alınan)	B-C1-C-D1-D-BE-C1E-CE-D1E ve DE
E(27.04.1997 tarihi itibariyle alınan)	B-C1-C-D1-D-BE-C1E ve CE
F	H
G	-
H	A veya B (engelli kişi tarafından aracın sürülebilmesine ve kişinin adaptasyon koşullarına bağlı olarak uygun düşmesi halinde)

**III.2 01.01.2016 tarihi itibariyle Türkiye Cumhuriyeti'nde düzenlenen sürücü
belgesi modeli**

Türkiye Cumhuriyeti (sürücü belgesi sınıfları)	Moldova Cumhuriyeti (sürücü belgesi sınıfları)
M	AM
A1	A1
A2	A2
A	A
A – engelli sürücüler için	A – engelli sürücüler için
B1	B1
B	B
B – engelli sürücüler için	B – engelli sürücüler için
C1	C1

C	C
D1	D1
D	D
BE	BE
C1E	C1E
CE	CE
D1E	D1E
DE	DE
F	H
G	-



Acord
între Guvernul Republicii Turcia și Guvernul Republicii Moldova
privind conversiunea și recunoașterea reciprocă a permiselor de
conducere

Guvernul Republicii Turcia și Guvernul Republicii Moldova, denumite în continuare „Părți Contractante”, în scopul îmbunătățirii siguranței transporturilor rutiere, precum și a facilității traficului rutier pe teritoriul statelor Părților Contractante,

au convenit asupra celor ce urmează:

Articolul 1

Părțile Contractante vor recunoaște reciproc, în scopul conversiunii, permisele de conducere neprovizorii și valabile, emise de Autoritățile competente ale celeilalte Părți Contractante, în conformitate cu normele proprii naționale, pentru titularii permiselor de conducere, care obțin reședința pe teritoriul statului propriu.

Articolul 2

Permisele de conducere emise de către autoritățile competente ale oricărei Părți Contractante, își pierd valabilitatea pentru circulație pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante după 6 (șase) luni de la data obținerii reședinței de către titular pe teritoriul Republicii Turcia sau a Republicii Moldova.

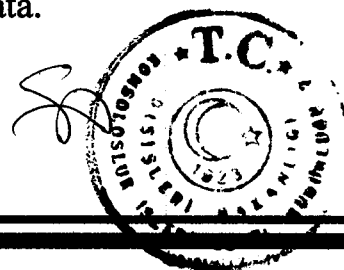
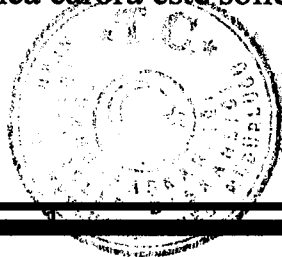
Articolul 3

În interpretarea articolelor prezentului Acord, termenul de „reședință” este definit și reglementat de legislația națională în vigoare a fiecărei Părți Contractante.

Articolul 4

1. Dacă titularul permisului de conducere emis de Autoritatea competentă a uneia dintre Părțile Contractante își stabilește reședința pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, el/ea are dreptul să-și convertească permisul său, fără a susține careva examene de calificare.

2. Prezentul articol nu exclude obligația de a prezenta, la cererea autorității interesate, un certificat medical de specialitate, care să confirme aptitudinile fizice și mentale necesare pentru conducerea vehiculelor din categoriile/subcategoriile conversiunea cărora este solicitată.



3.Întru aplicarea primului alineat al prezentului articol, titularul permisului de conducere trebuie să aibă împlinită vârsta prevăzută de normele respective interne, necesare pentru documentarea categoriei/subcategoriei, pentru care se solicită conversiunea.

4.Restrictiile pentru conducere și sancțiunile aplicate, prevăzute de normele interne ale Părților Contractante, în raport cu data eliberării permisului de conducere, se aplică de Părțile Contractante cu referire la data eliberării permisului de conducere inițial, pentru care se solicită conversiunea.

Articolul 5

Titularul permisului de conducere ce urmează a fi convertit achită taxele interne apreciate pentru conversiunea permisului de conducere prin metodele stabilite de către Autoritatea competentă a Părții Contractante care efectuează conversiunea.

Articolul 6

Prevederile articolului 4 nu se aplică pentru permisele de conducere eliberate de un stat terț și aceste permise nu sunt convertibile în condițiile prezentului Acord pe teritoriul Părții Contractante, care va efectua conversiunea.

Articolul 7

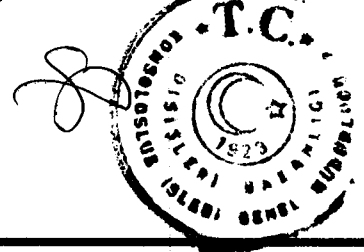
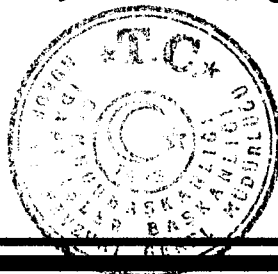
1. În momentul conversiunii permiselor de conducere eliberate de Părțile Contractante, echivalarea categoriilor/subcategoriilor acestora, se va efectua în baza tabelelor tehnice de echivalare, anexate la prezentul Acord. Tabelele menționate, împreună cu lista modelelor permiselor de conducere, emise de Autoritățile competente ale Părților Contractante, constituie anexele tehnice ale prezentului Acord și sunt parte integrantă a acestuia.

2. Părțile Contractante se vor notifica reciproc prin canale diplomatice despre orice modificări ce țin de permisele de conducere menționate în anexele la prezentul Acord, vor transmite specimenele acestor documente cu șaizeci (60) de zile până la introducerea în circulație a acestora, care vor fi incluse în tabele tehnice de echivalare și vor recunoaște conversiunea acestora în termen de o lună de la introducerea în circulație.

Articolul 8

Autoritățile competente pentru conversiunea permiselor de conducere sunt:

- în Republica Turcia – Ministerul de Interne, Direcția Generală Evidența Populației și Cetățenie;
- în Republica Moldova – Instituția Publică „Agenția Servicii Publice”.



Articolul 9

Pe durata procedurilor de conversiune a permiselor de conducere, Autoritățile competente ale Părților Contractante vor recepționa permisele de conducere ce urmează a fi convertite și transmise pe cale diplomatică, însoțite de documentația respectivă, Autorităților competente ale celeilalte Părți Contractante.

Articolul 10

1. Autoritatea competentă a fiecărei Părți Contractante care efectuează conversiunea poate solicita confirmarea permisului de conducere emisă de Autoritățile competente ale celeilalte Părți Contractante și traducerea oficială a confirmării și permisului de conducere.
2. Autoritatea competentă poate solicita, prin canale diplomatice, informații suplimentare de la Autoritățile competente ale celeilalte Părți Contractante, în cazurile în care apar careva suspiciuni asupra valabilității, autenticității sau altor date conținute în permisul de conducere.

Articolul 11

Autoritatea competentă a Părții Contractante, care primește permisul de conducere ridicat în urma conversiunii, va informa Autoritatea competentă a celeilalte Părți Contractante, în cazul când documentul prezintă nereguli ce țin de valabilitatea, autenticitatea sau alte date ale acestuia. Astfel de informații vor fi transmise permanent prin intermediul reprezentanțelor diplomatice.

Articolul 12

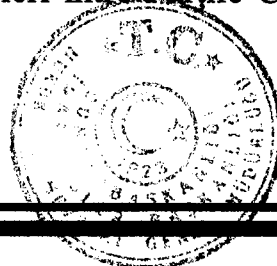
Părțile Contractante, în termen de o lună de la intrarea în vigoare a prezentului Acord, se vor informa reciproc asupra adreselor Autorităților competente pentru implementarea Acordului și ale reprezentanțelor diplomatice proprii, acreditate pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante.

Articolul 13

Prezentul Acord va putea fi modificat prin acordul comun în scris al Părților Contractante, exprimat în scris, prin canale diplomatice. Amendamentele vor fi făcute sub formă de protocoale separate ce vor constitui o parte integrantă a prezentului Acordului și vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile articolului 16, alineatul 1 din prezentul Acord.

Articolul 14

Eventualele diferende apărute la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord vor fi soluționate prin consultări sau negocieri între Părțile Contractante prin intermediul canalelor diplomatice.



Articolul 15

Prevederile prezentului Acord nu afectează drepturile și obligațiile Părților Contractante ce decurg din alte tratate internaționale, la care acestea sunt părți.

Articolul 16

1. Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă nedeterminată de timp și va intra în vigoare la șaiszeci (60) de zile după recepționarea ultimei notificări, în scris, prin canale diplomatice, prin care Părțile Contractante își vor comunica oficial despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea lui în vigoare.

2. Oricare dintre Părțile Contractante poate denunța prezentul Acord prin transmiterea celeilalte Părți Contractante, prin canale diplomatice, a unei notificări în scris privind denunțarea. În acest caz, denunțarea produce efecte la șase luni de la data recepționării notificării de către cealaltă Parte Contractantă.

Semnat la Ankara, la 30 decembrie 2019, în 2 (două) exemplare originale, fiecare în limbile turcă, română și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor divergențe la interpretarea prevederilor prezentului Acord, textul în limba engleză va fi de referință.

**PENTRU
GUVERNULUI
REPUBLICII TURCIA**

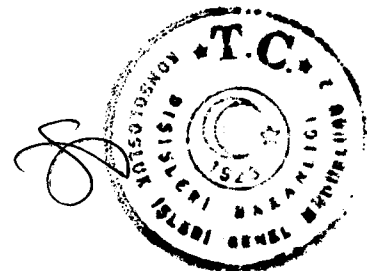
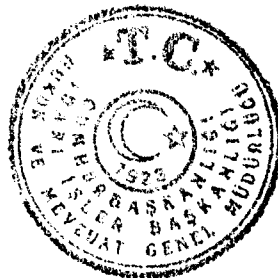


Süleyman SOYLU
Ministrul Afacerilor Interne

**PENTRU
GUVERNULUI
REPUBLICII MOLDOVA**



Pavel VOICU
Ministrul Afacerilor Interne



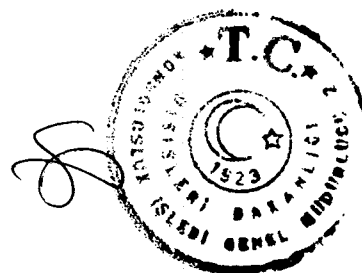
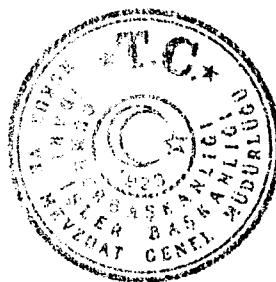
**I. MODELE DE PERMISE DE CONDUCERE PROPUSE
CONVERSIUNII
DE CĂTRE PĂRȚILE CONTRACTANTE:**

I.1 Modelele permiselor de conducere eliberate în Republica Moldova, în ordine de la cel mai vechi la cel mai recent:

- 1) permisul de conducere de modelul 1995, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.778 din 20.11.1995, eliberat în perioada 01.11.1995–31.12.2010. Autoritatea emitentă: Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor.
- 2) permisul de conducere de modelul 2008, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.1127 din 07.10.2008, eliberat în perioada 15.07.2008 – 31.08.2015. Autoritatea emitentă: Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor.
- 3) permisul de conducere de modelul 2015, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.398 din 16.06.2015, eliberat în perioada 01.09.2015 – 31.12.2019. Autoritatea emitentă: Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor, pentru perioada 01.09.2015 - 25.05.2017 și Instituția Publică „Agenția Servicii Publice”, pentru perioada 26.05.2017 – 31.12.2019.
- 4) permisul de conducere de modelul 2019, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.388 din 07.08.2019, eliberat începând cu data de 01.01.2020. Autoritatea emitentă: Instituția Publică „Agenția Servicii Publice”.

I.2 Modelele permiselor de conducere, eliberate în Republica Turcia, în ordine de la cel mai vechi la cel mai recent:

- 1) modelul permisului de conducere eliberat până la data de 01.01.2016. Autoritatea emitentă: Ministerul de Interne, poliția Națională a Turciei.
- 2) modelul permisului de conducere eliberat după de 01.01.2016. Autoritatea emitentă: Ministerul de Interne, poliția Națională a Turciei.



II. TABEL DE ECHIVALARE

**pentru conversiunea permiselor de conducere eliberate în
Republica Moldova în cele ale Republicii Turcia**

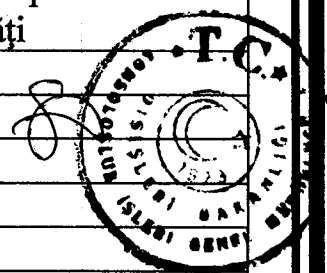
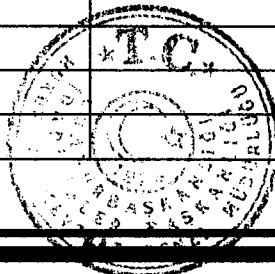
(Se întocmește cu referire la fiecare model de permis de conducere al
Republicii Moldova aflat la moment în circulație, în parte)

**II.1 Permisul de conducere al Republicii Moldova de modelul 1995, eliberat în
perioada 01.11.1995 – 31.12.2010**

Republica Moldova (categorii de conducere)	Republica Turcia (categorii de conducere)
A	M-A1-A2 și A
A - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități	A - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități
B	B1 și B
B - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități	B - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități
C	C1 și C
D	D1 și D
B și E	BE
C și E	C1E și CE
D și E	D1E și DE
F	-
H	F

**II.2 Permisul de conducere al Republicii Moldova de modelul 2008, eliberat în
perioada 15.07.2008 – 31.08.2015**

Republica Moldova (categorii de conducere)	Republica Turcia (categorii de conducere)
A1	M-A1
A2	A2
A	A
A - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități	A - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități
B1	B1
B	B
B - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități	B - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități
C1	C1
C	C
D1	D1
D	D
BE	BE
C1E	C1E



CE	CE
D1E	D1E
DE	DE
F	-
H	F
I	-

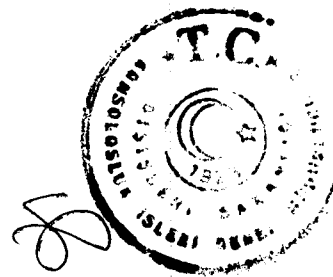
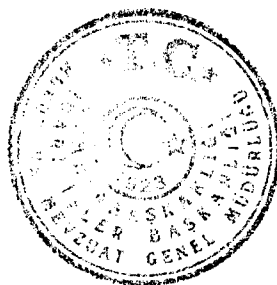
II.3 Permisul de conducere al Republicii Moldova de modelul 2015, eliberat în perioada 01.09.2015 – 31.12.2019

Republica Moldova (categorii de conducere)	Republica Turcia (categorii de conducere)
A1	M-A1
A2	A2
A	A
A - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități	A - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități
B1	B1
B	B
B - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități	B - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități
C1	C1
C	C
D1	D1
D	D
BE	BE
C1E	C1E
CE	CE
D1E	D1E
DE	DE
F	-
H	F
I	-

II.4 Permisul de conducere al Republicii Moldova de modelul 2020 eliberat începând cu data de 01.01.2020

Republica Moldova (categorii de conducere)	Republica Turcia (categorii de conducere)
AM	M
A1	A1

A2	A2
A	A
A - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități	A - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități
B1	B1
B	B
B - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități	B - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități
C1	C1
C	C
D1	D1
D	D
BE	BE
C1E	C1E
CE	CE
D1E	D1E
DE	DE
F	-
H	F
I	-



III. TABEL DE ECHIVALARE
pentru conversiunea permiselor de conducere
eliberate în Republica Turcia în cele ale Republicii Moldova
 (Se întocmește cu referire la fiecare model de permis de conducere al
 Republicii Turcia aflat la moment în circulație, în parte)

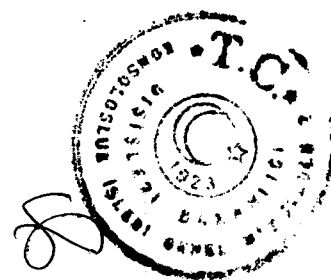
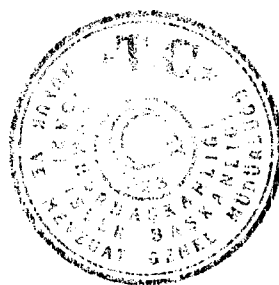
III.1 Modelul permisului de conducere al Republicii Turcia, eliberat până la
 data
 de 01.01.2016

Republica Turcia (categorii de conducere)	Republica Moldova (categorii de conducere)
A1	AM - A1
A2	A
B	B
C	C
D	B-C1-C-D1-BE-C1E și CE
E (obținut până la 27.04.1997)	B-C1-C-D1-D-BE-C1E-CE-D1E și DE
E (obținut începând cu 27.04.1997)	B-C1-C-D1-D-BE-C1E și CE
F	H
G	-
H	A sau B (după caz, în dependență de vehiculul ce poate fi condus de persoana cu dezabilități și condițiile adaptării acestuia)

III.1 Modelul permisului de conducere al Republicii Turcia, eliberat după data
 de 01.01.2016

Republica Turcia (categorii de conducere)	Republica Moldova (categorii de conducere)
M	AM
A1	A1
A2	A2
A	A
A - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități	A - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități
B1	B1
B	B
B - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități	B - titularii cărora sunt persoane cu dezabilități
C1	C1
C	C

D1	D1
D	D
BE	BE
C1E	C1E
CE	CE
D1E	D1E
DE	DE
F	H
G	-



**Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the
Government of the Republic of Moldova on the conversion and mutual
recognition of driving licences**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Moldova, hereinafter referred to as the "Contracting Parties", with the aim of improving the safety of road transport, as well as to facilitate traffic in the territory of the states of the Contracting Parties, have agreed on the following:

Article 1

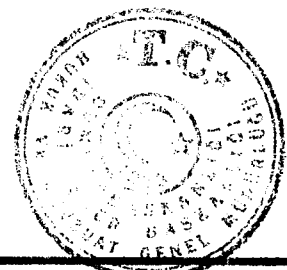
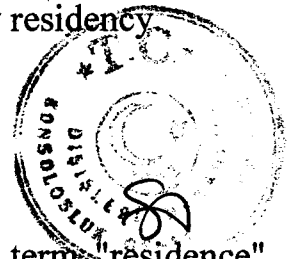
The Contracting Parties shall mutually recognize, for the purpose of conversion, the non-provisional and valid driving licences issued by the competent Authorities of the other Contracting Party, in accordance with their national laws, for the holders of driving licences, who are resident in territory of their own state.

Article 2

The driving licences issued by the competent authorities of either Contracting Party shall cease to be valid for circulation on the territory of the state of the other Contracting Party, after six months from the driving licence owner's receiving date of Republic of Moldova or Republic of Turkey residency.

Article 3

In the interpretation of the articles of this Agreement, the term "residence" shall be defined and governed by the national laws in force of each Contracting Party.



Article 4

1. If the holder of the driving licence issued by the competent authority of one Contracting Party establishes his/her residence within the territory of the state of the other Contracting Party, he/she has the right to convert his/her driving licence, without having to take any exams for qualification.

2. This article shall not exclude the obligation to submit, at the request of the authority concerned, a medical certificate from the specialist confirming the necessary physical and mental fitness for driving a motor vehicle of the categories/subcategories of the conversion to which it is applied.

3. In order to apply the first paragraph of this article, the holder of the driving licence must satisfy the legal age as provided by the national laws, necessary for obtaining the category/sub-category, for which the conversion is requested.

4. The restrictions on driving and the sanctions applied, as provided by the national laws of the Contracting Parties in relation to the date of the issuance of the driving licence, shall apply by the Contracting Parties with reference to the date of the issuance of the initial driving licence, for which the conversion is requested.

Article 5

The holder of the driving licence, which is to be converted, shall pay the national charges assessed for the conversion of driving licence using the methods established by the Competent Authority of the Contracting Party that carries out the conversion.

Article 6

The provisions of article 4 of the present Agreement shall not apply to driving licences issued by a Third State, and such driving licences are not convertible under the terms of this Agreement on the territory of the state of Contracting Party, that will conduct the conversion.

Article 7

1. At the time of conversion of driving licences issued by the Contracting Parties, the equivalence of their categories/subcategories shall be made on the basis of the technical equivalence tables annexed to this Agreement. Those tables, together with the list of models of the driving licences issued by the Contracting Parties, shall constitute the technical annexes to this Agreement and shall constitute integral part thereof.

2. The Contracting parties shall notify each other through diplomatic channels of any changes regarding the driving licences referred to in the annexes to this Agreement, and shall submit the specimens of such documents, within sixty (60) days before their introduction into the circulation, which shall be included in the technical equivalence tables and shall recognize their conversion within one month after their entry into service.

Article 8

The competent authorities for the conversion of driving licences are:

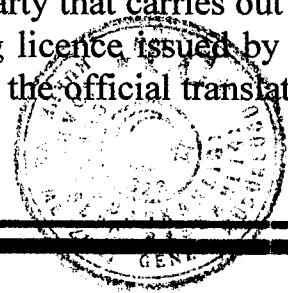
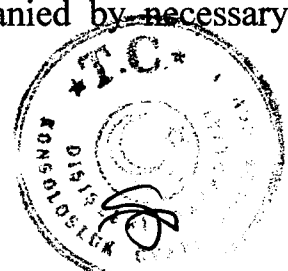
- in the Republic of Turkey – the Ministry of Interior Directorate General of Civil Registration and Citizenship,
- in the Republic of Moldova – Public Institution "Public Services Agency".

Article 9

During the proceedings for conversion of the driving licences, the competent authorities of the Contracting Parties shall receive the driving licences that are to be converted and transmit them to the competent authorities of the other Contracting Party, through diplomatic channels, accompanied by necessary documentation.

Article 10

1. The competent authority of each Contracting Party that carries out the conversion may request the confirmation of the driving licence issued by the competent authorities of the other Contracting Party and the official translation of the confirmation and of the driving licence.



2. The competent authority, may request, through diplomatic channels, additional information from the competent authorities of the other Contracting Party, in cases when there are any suspicions on the validity, authenticity, or other data contained in the driving licence.

Article 11

The competent authority of the Contracting Party, which receives the driving licence following the conversion, shall inform the competent authority of the other Contracting Party if the document presents irregularities relating to its validity, authenticity or other data. Such information shall be transmitted through diplomatic channels.

Article 12

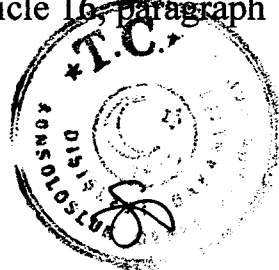
The Contracting Parties shall, within one month of the entry into force of this Agreement, inform each other of the addresses of the competent authorities for the implementation of the Agreement and of their diplomatic missions, accredited in the territory of the state of the other Contracting Party.

Article 13

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties through diplomatic channels. The amendments shall be made in the form of separate protocols constituting an integral part of this Agreement and shall enter into force in accordance with the provisions of article 16, paragraph 1, of this Agreement.

Article 14

Any dispute that might arise from the interpretation or application of this Agreement shall be settled through consultation or negotiation between the Contracting Parties, through diplomatic channels.



Article 15

The provisions of this Agreement shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties arising from other international treaties to which they are parties.

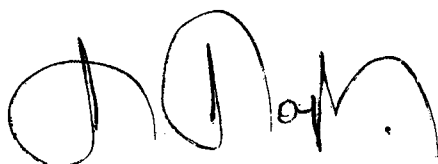
Article 16

1. The present Agreement is concluded for an indefinite period of time and shall enter into force sixty (60) days after the receipt of the last notification in writing through diplomatic channels by which the Contracting Parties officially inform each other the completion of their internal procedures necessary for its entry into force.

2. Either Contracting Party may terminate this Agreement by sending to the other Contracting Party, through diplomatic channels, a written notification on termination. In this case, the termination shall take effect six months from the receipt of the notification by the other Contracting Party.

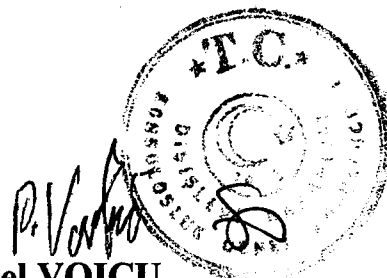
Done in Ankara on December 30, 2019, in 2 (two) original copies, each in the Turkish, Romanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences in the interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

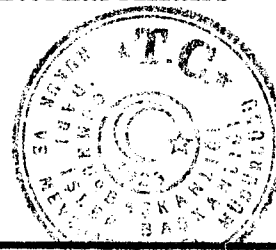


Süleyman SOYLU
Minister of Interior

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF MOLDOVA**



Pavel VOICU
Minister of Internal Affairs



Annexes

I. MODELS OF DRIVING LICENCES PROPOSED FOR CONVERSION BY THE CONTRACTING PARTIES:

I.1 Models of driving licence issued in the Republic of Moldova (from the oldest to the latest model)

1) the driving licence model of 1995, approved by the Government Decision no.778 of 20.11.1995, issued during the period 01.11.1995-31.12.2010. Issuing authority: the Ministry of Information Technology and Communications.

2) the driving licence model of 2008, approved by the Government Decision no. 1127 of 07.10.2008, issued during the period 15.07.2008 - 31.08.2015. Issuing authority: the Ministry of Information Technology and Communications.

3) the driving licence model of 2015, approved by the Government Decision no.398 of 16.06.2015, issued as of 01.09.2015-31.12.2019.

Issuing authority: Ministry of Information Technology and Communications, for the period 01.09.2015 -25.05.2017 and Public Institution "Public Services Agency" for the period 26.05.2017 – 31.12.2019.

4) the driving licence model of 2019, approved by the Government Decision no.388 of 07.08.2019, issued from 01.01.2020. Issuing authority: Public Institution "Public Services Agency".

1.2 Models of driver's licence issued in the Republic of Turkey (from the oldest to the latest model)

1) the driving licence model issued until 01.01.2016. Issuing authority: the Ministry of Interior Directorate General of Turkish National Police.

2) the driving licence model issued after 01.01.2016. Issuing authority: for the period 01.01.2016-02.04.2018 the Ministry of Interior Directorate General of Turkish National Police and after 02.04.2018 the Ministry of Interior Directorate General of Civil Registration and Citizenship.

II. TABLE OF EQUIVALENCE

**for the conversion of driving licences issued in
the Republic of Moldova in those of the Republic of Turkey**
(it is drawn up with reference to each model of driving licence of the
Republic of Moldova currently in circulation, in part)

II. 1 The driving licence of the Republic of Moldova model of 1995, issued during the period 01.11.1995 -31.12.2010

The Republic of Moldova (driving licence categories)	The Republic of Turkey (driving licence categories)
A	M-A1-A2 and A
A –the holders of which are persons with disabilities	A - the holders of which are persons with disabilities
B	B1 and B
B - the holders of which are persons with disabilities	B - the holders of which are persons with disabilities
C	C1 and C
D	D1 and D
B and E	BE
C and E	C1E and CE
D and E	D1E and DE
F	-
H	F

II.2 The driving licence of the Republic of Moldova model of 2008, issued during the period 15.07.2008 - 31.08.2015

The Republic of Moldova (driving licence categories)	The Republic of Turkey (driving licence categories)
A1	M-A1
A2	A2
A	A
A – the holders of which are persons	A – the holders of which are persons

with disabilities	with disabilities
B1	B1
B	B
B – the holders of which are persons with disabilities	B – the holders of which are persons with disabilities
C1	C1
C	C
D1	D1
D	D
BE	BE
C1E	C1E
CE	CE
D1E	D1E
DE	DE
F	-
H	F
I	-

II.3 The driving licence of the Republic of Moldova model of 2015, issued during the period 01.09.2015 – 31.12.2019

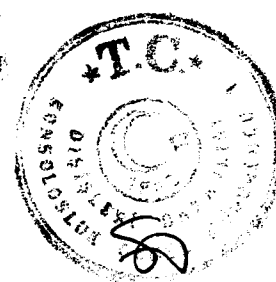
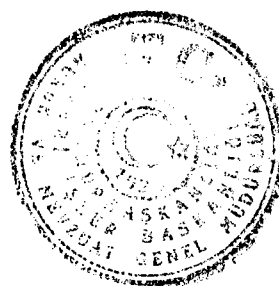
The Republic of Moldova (driving licence categories)	The Republic of Turkey (driving licence categories)
A1	M-A1
A2	A2
A	A
A – the holders of which are persons with disabilities	A – the holders of which are persons with disabilities
B1	B1
B	B

B – the holders of which are persons with disabilities	B – the holders of which are persons with disabilities
C1	C1
C	C
D1	D1
D	D
BE	BE
C1E	C1E
CE	CE
D1E	D1E
DE	DE
F	-
H	F
I	-

II. 4 The driving licence of the Republic of Moldova model of 2019, issued from 01.01.2020

The Republic of Moldova (driving licence categories)	The Republic of Turkey (driving licence categories)
AM	M
A1	A1
A2	A2
A	A
A – the holders of which are persons with disabilities	A – the holders of which are persons with disabilities
B1	B1
B	B
B – the holders of which are persons with disabilities	B – the holders of which are persons with disabilities

C1	C1
C	C
D1	D1
D	D
BE	BE
C1E	C1E
CE	CE
D1E	D1E
DE	DE
F	-
H	F
I	-



III. TABLE OF EQUIVALENCE
for the conversion of driving licences issued in
the Republic of Turkey in those of the Republic of Moldova

(it is drawn up with reference to each model of driving licence of the Republic of Turkey currently in circulation, in part)

III.1 Model of driving licence of the Republic of Turkey, issued until 01.01.2016

Republic of Turkey (driver licence categories)	Republic of Moldova (driver licence categories)
A1	AM-A1
A2	A
B	B
C	C
D	B-C1-C-D1-BE-C1E and CE
E(received until 27.04.1997)	B-C1-C-D1-D-BE-C1E-CE-D1E and DE
E(received starting by 27.04.1997)	B-C1-C-D1-D-BE-C1E and CE
F	H
G	-
H	A or B (as appropriate, depending on the vehicle that can be driven by the person with disabilities and the conditions of his/her adaptation)

III.2 Model of driving licence of the Republic of Turkey, issued after 01.01.2016

Republic of Turkey (driver licence categories)	Republic of Moldova (driver licence categories)
M	AM

A1	A1
A2	A2
A	A
A-the holders of which are persons with disabilities	A-the holders of which are persons with disabilities
B1	B1
B	B
B-the holders of which are persons with disabilities	B-the holders of which are persons with disabilities
C1	C1
C	C
D1	D1
D	D
BE	BE
C1E	C1E
CE	CE
D1E	D1E
DE	DE
F	H
G	-

